



Gartengeräte

Z.I.P.P.E.R Maschinen GmbH.
GEWERBEPARK SCHLÜSSLBERG 8
AT-4710 GRIESKIRCHEN
TEL.: +43 (0) 7248 61116 702 (SERVICE)
FAX.: +43 (0) 7248 61116 721
INFO@ZIPPER-MASCHINEN.AT
HTTP://WWW.ZIPPER-MASCHINEN.AT



Bedienungsanleitung

Hochdruckreiniger



Návod k použití

Vysokotlaký čistič



ZI-HDR200 / ZI-HDR230

EAN : 9120039238197 / 9120039238210



Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!



Před použitím si přečtěte a dodržujte návod k použití a bezpečnostní pokyny!



ZIPPER



DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

CZ VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH
SYMBOLŮ



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Erdbohrers kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

CZ **POZOR!** Dbejte na bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může vést k materiálním škodám a až smrtelným zraněním.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte návod vašeho stroje a pečlivě se seznamte s ovládacími prvky stroje, abyste stroj mohli náležitě obsluhovat a předejít tak škodám na majetku a zdraví.



DE **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht.



CZ **OCHRANNÉ VYBAVENÍ!** Nošení ochranného vybavení je povinné! Používejte ochranné brýle, ochranu sluchu a bezpečnostní obuv.



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

CZ **CE-SHODNÉ** - Tento výrobek odpovídá směrnicím EU.



Fig. A

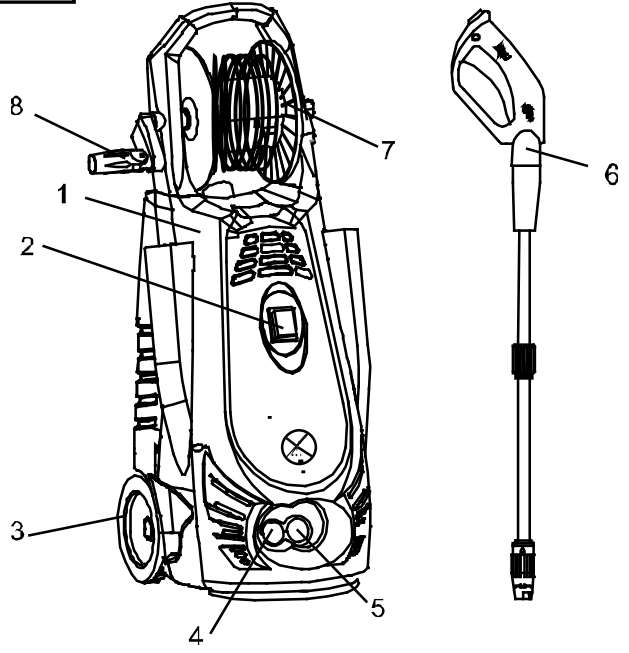


Fig. B

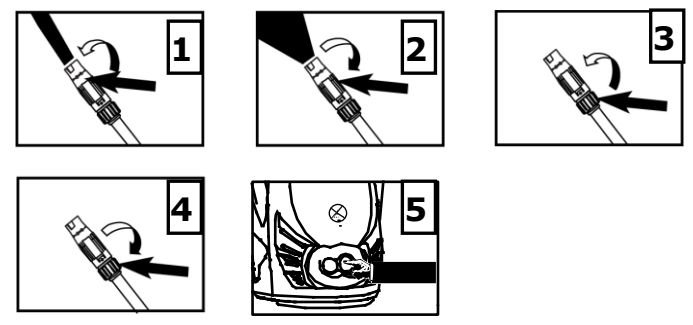


Fig. C

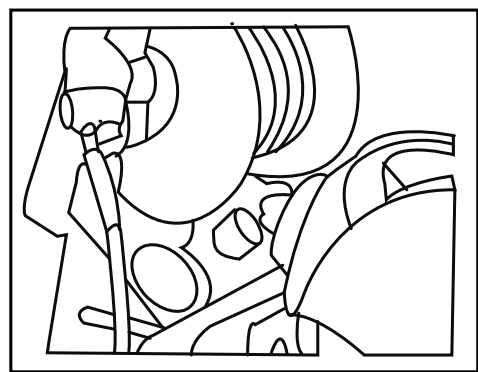


Fig. D

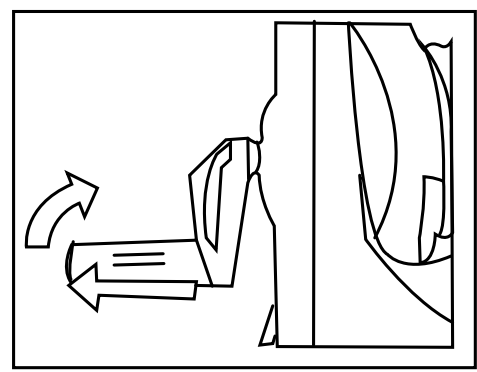


Fig. E

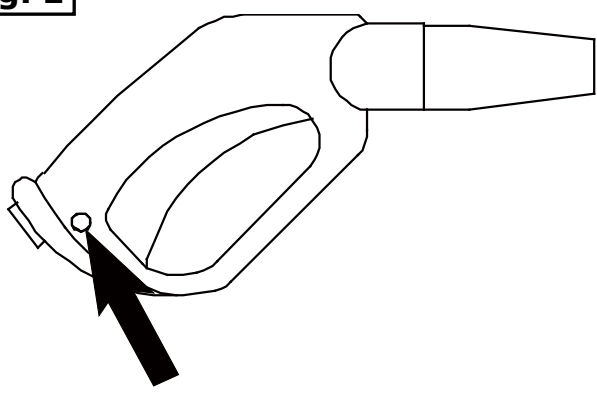


Fig. F

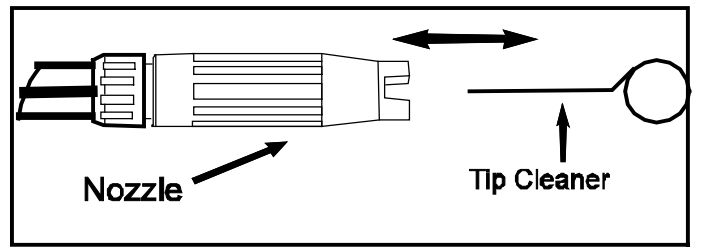
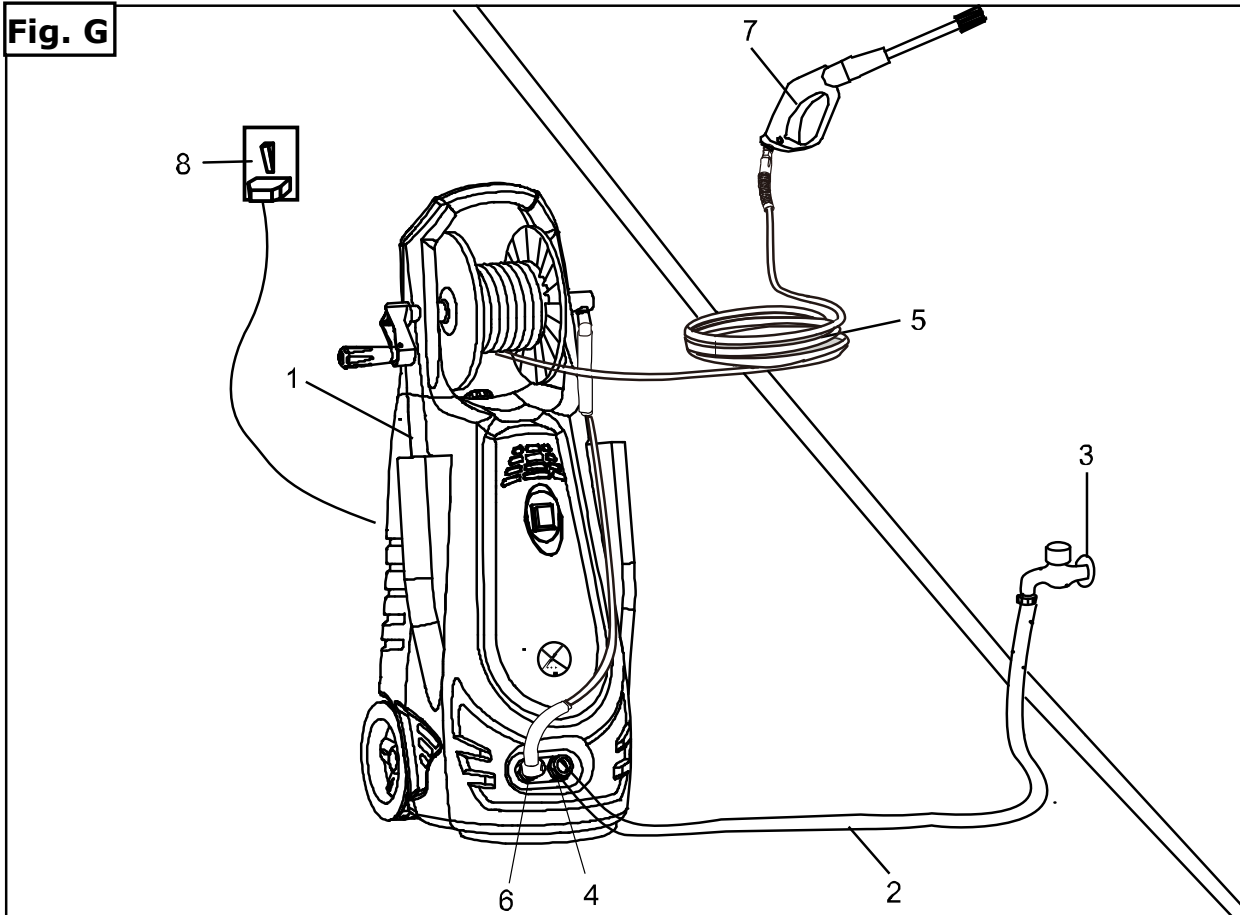




Fig. G





1 (D)

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde!

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb des ZIPPER Hochdruckreiniger ZI-HDR200 / ZI-HDR230. Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Hochdruckreiniger ZI-HDR200 / ZI-HDR230. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie jedoch Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Achtung!

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2010

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist Wels.

Kundendienstadressen

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8
A-4707 Schlüsslberg
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720
info@zipper-maschinen.at



ACHTUNG!

VOR INBETRIEBNAHME BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN!

Die Anleitung ist Bestandteil dieses Produktes und muss vor Erstinbetriebnahme gelesen werden. Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, dann legen Sie diese Anleitung bei.



1.1 Komponenten (Fig. A)

1	Hochdruckreiniger
2	Ein/Aus - schalter
3	Mobile adapter bracket with wheel
4	Wasserausfluss
5	Wassereinfluss
6	Düse
7	Schlauchrolle
8	Handkurbel

1.1.1 Lieferumfang

Packen sie den Zipper Hochdruckreiniger ZI-HDR200 / ZI-HDR230 aus und überprüfen Sie die Maschine auf einwandfreien Zustand und Vollständigkeit der Lieferung.

1.1.2 Technische Daten

	ZI-HDR200	ZI-HDR230
Arbeitsdruck	130 bar	150 bar
Höchstdruck	195 bar	225 bar
Durchflussrate	7 l/min	7 l/min
Max flow rate	8.7 l/min	8.7 l/min
Maximaler Wasserdruck	0.4MPa(4bar)	0.4MPa(4bar)
Motorleistung	2.5kw	3.0kw
Stromversorgung	230V~50Hz	230V~50Hz
LPA	79dB	76dB
LWA	97 dB(A)	94 dB(A)
Vibrationswert	2.5m/s ²	2.5m/s ²
Maximale Wassertemperatur	50	50
Gewicht	22kg	24kg
Abmessungen	88x 36.5 x38cm	88x 36.5 x38cm

Technische Änderungen vorbehalten.



1.2 Sicherheit

1.2.1 Ordnungsgemäße Verwendung

Die Zipper Hochdruckreiniger ZI-HDR200 und ZI-HDR230 sind nur für die folgenden Arbeiten unter Beachtung der Sicherheits-, Betriebs- und Wartungsanleitungen zugelassen:

Rinnensäuberung

- Autoreinigung
- Fahrradreinigung
- Allgemeine Freizeitgeräte
- Garten Terrassen
- Gartenhäuser etc.

Wenn sie sich nicht an die Sicherheitsbestimmungen und Betriebsanweisungen halten, die sie in dieser Betriebsanleitung finden, werden sie Schadenersatzforderungen an die ZIPPER GmbH verlieren.

Änderungen und Manipulationen an der Maschine führen zum Verlust der Gewährleistung und Schadenersatz verlangt auslaufen.

1.3 Bedienen der Maschine

1.3.1 Automatic ON/OFF:

Der Motor dieses Hochdruckreinigers läuft nicht ununterbrochen. Er läuft nur, wenn der Abzug der Pistole gedrückt ist. Nachdem Sie die Inbetriebnahme Informationen in diesem Handbuch gelesen haben, schalten Sie den Hochdruckreiniger EIN und drücken Sie den Auslöser für die Aktivierung.

1.3.2 Entlüften der Spritzlanze:

Es ist sehr wichtig, die Spritzlanze vor der Verwendung des Hochdruckreinigers zu entlüften. Drücken Sie den Auslöser, um die Luft, die im Inneren der Einheit ist durch den Schlauch zu blasen. Drücken sie den Auslöser so lange, bis ein stetiger Strahl Wasser aus der Lanze kommt (Dieser Prozess kann bis zu 2 Minuten dauern).



IMPORTANT

Arbeiten Sie während den ersten 10 Betriebsstunden max. im gemäßigten Drehzahlbereich, da sich alle in Bewegung befindlichen Bauteile einander noch anpassen müssen. Nach diesem Zeitraum erreicht der Motor seine maximale Leistung. Nichtbeachtung dieses Hinweises verkürzt die Lebensdauer Ihrer Maschine enorm.



Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren STAND beim Arbeiten!



Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.

Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Arbeitsumgebung fern zu halten!



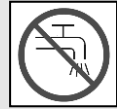
1.4 Sicherheitsbestimmungen



- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, sofern sie eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung der Maschine durch eine verantwortliche Person für ihre Sicherheit haben.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.
- Die elektrische Verbindung soll durch eine qualifizierte Person durchgeführt werden und entsprechend IEC 60364-1. Die elektrische Versorgung dieser Maschine sollte eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung haben, welche die Versorgung unterbrechen wird, wenn der Ableitstrom gegen Erde größer als 30 mA für 30 ms wird.
- Das Gerät soll bei einer Temperatur über 0 Grad eingesetzt werden. (Nur für Maschinen mit Netzkabel H05VV-F).
- Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit empfohlenen Reinigungsmittel geliefert und vom Hersteller konzipiert. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien können sich negativ auf die Sicherheit der Maschine auswirken.
- Hochdruckreiniger können gefährlich sein, wenn sie missbraucht werden. Der Wasserstrahl darf nicht auf Personen, elektrische Geräte oder die Maschine selbst gerichtet werden.
- Es wird empfohlen Gehörschutz zu tragen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht innerhalb der Reichweite von Personen, wenn sie keine Schutzkleidung tragen.
- Richten Sie den Strahl nicht gegen sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten (Explosionsgefahr).
- Hochdruckreiniger dürfen nicht von Kindern oder ungeschulten Personal eingesetzt werden.
- Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind für die Sicherheit der Maschine wichtig. Spritzen sie nur vom Hersteller empfohlene Amaturen ab.
- Um sicherzustellen, dass die Maschinensicherheit gewährleistet ist, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassene.
- Wasser, das durch den Rückflussverhinderer geflossen ist, darf nicht als Trinkwasser betrachtet werden.
- Wenn sie eine andere Maschine verwenden wollen und sie die Stromversorgung wechseln, muss der Hochdruckreiniger abgeschaltet werden.
- Verwenden sie die Maschine nicht, wenn ein Netzkabel oder wichtige Teile der Maschine, wie zB Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauche oder Spritzpistole beschädigt sind.
- Wenn sie ein Verlängerungskabel verwenden, muss der Stecker und die Buchse wasserdicht verarbeitet sein.



- Unzureichende Verlängerungskabel können gefährlich sein.
- Warnung Symbol: Maschine nicht geeignet für den Anschluss an das Trinkwassernetz.
- Die Maschine ist nicht dazu gedacht, um an das Trinkwasser-Netz angeschlossen zu werden.
- Um die Sicherheit von Maschinen zu gewährleisten, verwenden Sie bitte nur Original-Ersatzteile (einschließlich Düse) vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassene. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sie beschädigt ist.
- Achten sie auf die Gefahr des Rückschlags der Sprühpistole, fassen Sie die Waffe mit den Händen fest.
- Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie die Maschine verwenden.
- Vergewissern sie sich, wie die Maschine gestoppt wird.
- Bleiben Sie wachsam und achten Sie darauf, was Sie tun.
- Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen stehen.
- Halten Sie den Arbeitsbereich frei von anderen Personen.
- Überschätzen Sie sich nicht beim stehen auf instabilen Flächen. Halten Sie einen guten Stand um somit ein gutes Gleichgewicht zu gewähren.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Dieses Gerät muss geerdet werden. Wenn es zu Fehlfunktionen oder Ausfall kommt, bietet die Erdung den Weg des geringsten Widerstandes für den elektrischen Strom, um das Risiko eines Stromschlages zu verringern. Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose angeschlossen werden. Die Spannung (V / Hz) der Maschine muss in Übereinstimmung mit der örtlichen Stromversorger Spannungsversorgung stehen.
- Prüfen Sie mit einem qualifizierten Elektriker oder Service-Personal, wenn Sie im Zweifel stehen, ob die Steckdose ordnungsgemäß geerdet ist. Ändern Sie nicht den Stecker, der mit dem Gerät geliefert wurde. Wenn dieser nicht in die Steckdose passt, soll eine passende Steckdose von einem qualifizierten Elektriker installiert werden. Verwenden Sie keinen Adapter mit dieser Maschine.
- Verwenden Sie nur 3-drahtiges-Verlängerungskabel, 3-poligen Schuko-Stecker und 3-polige Kabel-Anschlüsse. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Außeneinsatz vorgesehen sind und die Steckdosen müssen wasserdicht sein. Diese Verlängerungskabel sind durch eine Markierung "Vorgesehen für die Verwendung mit Freiluft-Maschinen." Gekennzeichnet. Verwenden Sie keine beschädigten Verlängerungskabel. Untersuchen Sie Verlängerungskabel, bevor Sie diese verwenden und ersetzen sie diese, wenn sie beschädigt sind. Unzureichende Verlängerungskabel können gefährlich sein. Halten Sie das Kabel fern von Hitze und scharfen Kanten.





- Um das Risiko eines Stromschlags zu reduzieren, starten sie die Maschine nicht bei Regen oder Sturm. Verwahren Sie alle Verbindungen auf trockenen Boden und berühren Sie diese nicht mit nassen Händen. Es ist strengstens verboten, ein Wasser-Leck an der Maschine zu belassen.
- Wenn die Maschine läuft, bitte eine konstante Wasserversorgung. Ohne Wasserkreislauf beschädigen die Dichtringe der Maschine.
- Es ist notwendig, die Wasserpistole ein oder zwei Minuten nach dem Einschalten der Maschine zu starten. Andernfalls wird die Temperatur des zirkulierenden Wassers innerhalb der Maschine bald zu einem kritischen Punkt steigen, der eine Beschädigung der Dichtringe in der Maschine verursachen kann.
- Bedienen oder starten Sie die Maschine nicht an Orten mit einer Temperatur unter 0 Grad, um ein Gefrieren zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nur für Reinigungswasser und ordnungsgemäße Reinigungsmittel entwickelt. Verwenden Sie keine ätzenden Chemikalien.
- Trennen Sie die Stromversorgung vor der Durchführung von Wartung durch den Benutzer.
- Stellen Sie sicher, dass der Einlass Wasserdruck zwischen 0,01 MPa und 0,4MPa liegt. Die Zuleitung sollte mindestens 5 m lang sein. Verwenden Sie keine Leitung die beschädigt ist.

1.5 Bedienungsanweisungen

1.5.1 Vor dem Start

- Lesen, Verstehen und Befolgung der Sicherheitsvorschriften.
- Auspacken aller Teile. Kontrollieren der Maschine auf Staub und anderen Schmutz.
- Dieses Gerät sollte nur an einer kalten Wasserleitung angeschlossen werden.
- Der Motor dieses Hochdruckreinigers wird nur funktionieren, wenn der Auslöser gedrückt ist.
- Schließen Sie den Ablaufschlauch an und verbinden Sie die Spritzpistole auf den Schlauch.
- Schließen Sie Düse und Düsenverlängerung an.
- Prüfen Sie, ob Sieb frei von jeglichen Blockaden ist.
- Schließen Sie den Wasserschlauch an.
- Überprüfen Sie, dass der Schlauch keine Knicke aufweist.
- Wasser aufdrehen und auf Dichtheit prüfen.
- Drücken Sie den Auslöser, damit die Luft durch die die Pumpe und Schläuche, strömen kann
- Betätigen sie den Ein-Schalter
- Sie können den Hochdruckreiniger entriegeln und loslegen.



1.5.2 Ausschalten

- Schalten sie den Motor aus (Den Schalter auf die AUS-Position stellen).
- Stecken sie die Maschine von der Stromversorgung ab.
- Drehen sie die Wasserversorgung ab.
- Drücken sie den Ablöser um den Druck abzulassen
- Stecken sie den Gartenschlauch vom Hochdruckreiniger ab.
- Entfernen sie Schmutz vom Gerät.

	⚠ ACHTUNG
	Schalten Sie immer den Motor vor dem Abschalten der Wasserversorgung aus. Schwere Schäden könnten, auftreten, wenn das Gerät ohne Wasser betrieben wird.

	⚠ ACHTUNG
	Trennen Sie NIEMALS das Hochdruckschlauch unter Betrieb. Schalten sie den Motor aus und drücken sie 2-3 x den Abzug.

1.5.3 Verstellbare Sprühdüse

Schalten Sie die Sprühdüse zuerst aus. Halten den hinteren Teil der Düse, dann drehen Sie den vorderen Teil der Spritzdüse im Uhrzeigersinn, möglicherweise wird Wasser austreten (Bild 1 in Fig. B). Drehen Sie das vordere Teil der Sprühdüse entgegen dem Uhrzeigersinn, (Bild 2 in Fig. B)

	⚠ ACHTUNG
	Bei der Reinigung von Autos sollte Wasser aus der Sprühdüse in weitläufiger Form (Bild 2 auf Bild. B) gespritzt werden.

1.5.4 Niedrig/Hoch -druck Einstellung der Pistole

1.5.4.1. Hochdruck:

Bitte stellen Sie sicher, dass der Abzug frei ist und kein Wasser spritzen kann. Dann drehen Sie den hinteren Teil der Sprühdüse gegen den Uhrzeigersinn (Bild 4 auf Fig. B). Drücken Sie den Auslöser, sie werden einen hohen Druck erreichen.

1.5.4.2. Niedrigdruck:

Bitte stellen Sie sicher, dass der Abzug frei ist und kein Wasser spritzen kann. Dann drehen Sie den hinteren Teil der Sprühdüse gegen den Uhrzeigersinn (Bild 3 auf Fig. B). Drücken Sie den Auslöser, sie werden einen niedrigen Druck erreichen.

	⚠ ACHTUNG
	Hoher oder niedriger Druck darf nie unter Sprühmodus eingestellt werden



1.5.5 Wassereintrittsfilter

Der Wasserzulauf Filter müssen regelmäßig überprüft werden, um Verstopfungen und Beschädigung in der Wasserversorgung zur Pumpe zu vermeiden (Bild 5 in Fig. B).

1.5.6 Einsatz von Waschmitteln

Geben Sie Waschmittel in den Behälter. Stellen Sie am Anfang niedrigem Druck ein. (Fig. C)

1.5.7 Schlauchroller

Der Griff am Schlauchroller dreht sich, somit wird eine bessere Verwendung gewährleistet. Einfach Griff herausziehen und drehen. (Fig. D)

1.5.8 Langzeitaufbewahrung

Die Maschine sollte in frostfreier Umgebung aufbewahrt werden.

Nach langer unbenutzter Verwendung sollte der Motor einige Male von Hand gedreht werden. Bitte alles im stromfreien Zustand.

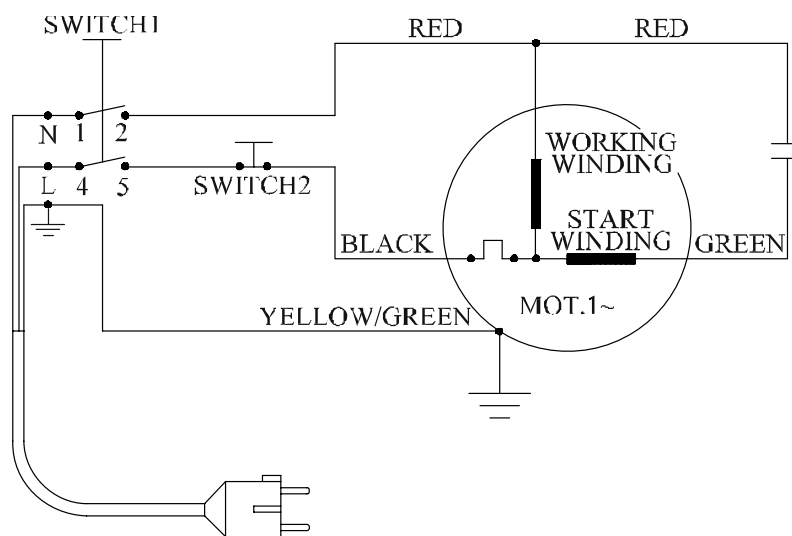
1.5.9 Pistolensicherheit

Immer wenn Sie den Hochdruckreiniger verwenden, empfehlen wir Ihnen den Griff in die richtige Position, mit einer Hand am Griff und die andere auf die Lanze zu halten. (Abb. E)

1.5.10 Anschlussreinigung

- Mit der enthaltenen Reinigungsnadel, oder einer Büroklammer in der Düsenöffnung hin und her bewegen, bis der Schmutz verdrängt wird. (Fig. F)
- Entfernen Sie zusätzliche Ablagerungen durch Rückspülung von Wasser durch die Düse. Dazu platzieren am Ende einen Gartenschlauch und spülen sie Wasser hindurch.

1.6 Elektrischer Schaltplan





1.7 Prüfung und Wartung

Aus Sicherheitsgründen, stellen Sie sicher, dass ein Drei-Monats-Reinigung der Maschine erfolgt. Vor der Arbeit, stellen Sie sicher, dass der Filter und die Düse, keine Verunreinigungen enthalten. Nach der Arbeit, stellen Sie sicher, dass kein Wasser in der Pumpe oder dem Schlauch ist. Wenn die Maschine in der Garantiezeit repariert werden muss, bringen Sie die Maschine in unsere Werkstatt.

1.7.1 Installation, Elektro- und Wasseranschlüsse

1	Hochdruckreiniger	5	Hochdruckschlauch
2	Wasserversorgung(nicht inkludiert)	6	Wasserausfluss (Hochdruckumwandler)
3	Wasseranschluss	7	Spritzdüse
4	Wassereinfluss	8	Stecker

1.7.2 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre ZI-HDR200 / ZI-HDR230 nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Rüttelplatte oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



1.8 Ersatzteilbestellung

Mit Originalteilen von Zipper verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

	HINWEIS
	Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

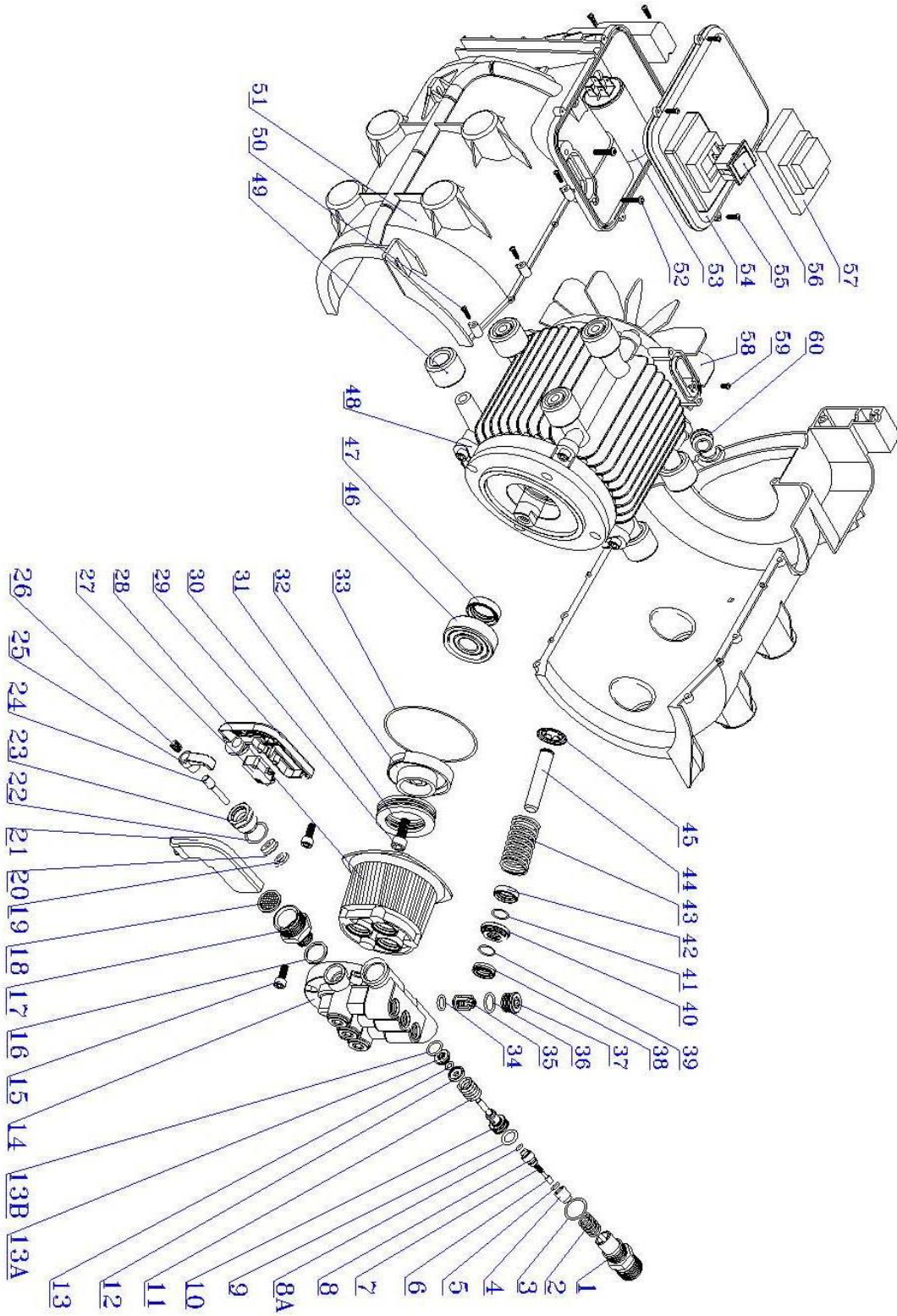


1.9 Mögliche Probleme und Lösungen

Fehler	Ursache	Reparatur
Maschine startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Stecker nicht richtig angeschlossen oder Steckdose ist defekt • Die Netzspannung ist unzureichend, niedriger als Mindestanforderung • Die Pumpe ist blockiert. • Überhitzungsschutz ausgelöst 	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie, Stecker, Steckdose • Prüfen Sie, ob die Netzspannung adäquat ist. • Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie den Motor für ein paar Minuten abkühlen. • Lassen Sie die Lanze geöffnet
Druckschwankungen	<ul style="list-style-type: none"> • Pumpe saugt Luft an. • Ventile verschmutzt. • Pumpdichtungen abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie, dass Schläuche und Anschlüsse dicht sind. • Reinigen sie die Maschine und oder wenden sie sich an den Händler.
Wasser tritt aus der Pumpe	<ul style="list-style-type: none"> • Dichtungen abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen und Ersetzen der Dichtungen
Der Motor stoppt plötzlich	<ul style="list-style-type: none"> • Überhitzung 	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie, ob die Netzspannung den Spezifikationen entspricht. • Schalten Sie das Gerät aus und lassen sie es für ein paar Minuten abkühlen
Die Pumpe erreicht nicht den nötigen Druck	<ul style="list-style-type: none"> • Wasserzulauf ist verstopft. • Die Pumpe saugt Luft aus Verbindungen oder Schläuchen. • Ansaugung / Ventile verstopft oder abgenutzt. • Ventil ist verklebt. • Düse fehlerhaft oder abgenutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reinigen Sie den Wasserzulauf • Prüfen Sie, ob alle Anschlüsse dicht sind • Überprüfen Sie, dass der Wasser Zuführschlauch nicht undicht ist. • Ersetzen Ventile. • Lösen und wieder anziehen der Regulierschraube.



1.10 Ersatzteilzeichnungen und Ersatzteillisten





Pos.	Name	Pcs.
1	Wasserausfluss	1
2	O-Ring 22x2 4mm	1
3	Feder 6x10.5x4.5x12	1
4	Kappenventil	1
5	O-Ring, 5x1.8mm	1
6	Ventil	1
7	Federventil	1
8	Kappenventil	1
8A	O-Ring, 4.5x.1.8mm	1
9	O-Ring, 16x2.4mm	1
10	Kolben	1
11	Kolbenfeder	1
12	Federteller	1
13	O-Ring, 5x1.8mm	1
13A	Seat, valve	1
13B	O-ring, 12x1.8mm	1
14	Pump head	1
15	Screw M8x20	4
16	O-Ring 18x2.4mm	1
17	Einfluss-Anschluss	1
18	Filter	1
19	Anschlussblock Sicherungsring	1
20	Y-Ring	1
21	Schalterabdeckung	1
22	O-Ring, 22x2.4mm	1
23	Anschluss	1
24	Schalter	1
25	Bogen	1
26	Feder, 1x7.8x 9x19	1
27	Microschalter	1
28	Pumpkörper	1
29	Unterer Schutz	1

Pos.	Name	Pcs.
30	Schraube, hexagonal M8x25	1
31	Kugellager, 51207	1
32	Lagergehäuse	1
33	O-Ring 90x2.65	1
34	O-Ring, 14x1.9	6
35	Ein- Auslassventil	6
36	O-Ring 16x1.9	6
37	Ventilkappe	6
38	V-Ring 14x24x5mm	3
39	O-Ring 18x1.9	3
40	Zwischenring	3
41	O-Ring 26x	3
42	Abdichtung 14x24x5mm	3
43	Feder	3
44	Ventilkolben 14	3
45	Ventilkolbenklammer	3
46	Kugellager	1
47	Öldichtung	1
48	Induktionsmotor	1
49	Motorabdeckung	1
50	Blechschaube	1
51	Motorgehäuse	1
52	Blechschaube	4
53	Kondensator	1
54	Anschluskasten	1
55	Blechschaube	4
56	Schalter	1
57	Schalterabdeckung	1
58	Lüfter	1
59	Linsenkopfschraube	2
60	Kabelmantel	1



2 (CZ)

NÁVOD K POUŽITÍ

Vážený zákazníku!

Děkujeme vám za nákup vysokotlakého čističe ZIPPER ZI-HDR200 / ZI-HDR230. Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení do provozu a údržbě vašeho stroje. Návod k použití je nedílnou součástí stroje a nesmí být od něj odejmut. Chraňte ho pro pozdější použití a vždy, když někomu stroj předáváte, návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Vzhledem ke stálému vylepšování našich produktů se mohou obrázky lišit od skutečnosti. Pokud objevíte chybu, sdělte nám to, prosím.

Pozor!

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2011

Tato dokumentace je chráněna autorským právem.

Všechna práva vyhrazena! Zvláště nedovolený tisk, překlady, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudním místem je Wels!

Adresa zákaznického servisu:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

info@zipper-maschinen.at



POZOR!

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD!

Návod je nedílnou součástí stroje a nesmí být od něj odstraněn. Pokud stroj předáváte někomu třetímu, návod vždy přiložte.



2.1 Prvky stroje (Fig. A)

1	Vysokotlaký čistič
2	Vypínač
3	Podvozek s kolečky
4	Výstup tlakové vody
5	Vstup vody
6	Pistole
7	Naviják tlakové hadice s pistolí
8	Rukojeť navijáku

2.1.1 Obsah dodávky

Vyberte vysokotlaký čistič Zipper ZI-HDR200 / ZI-HDR230 a zkontrolujte bezvadný stav a úplnost dodávky. Případné poškození nebo chybějící části ihned nahláste vašemu prodejci. Na pozdější reklamace nebude bran zřetel.

2.1.2 Technická data

	ZI-HDR200	ZI-HDR230
Pracovní tlak	130 bar	150 bar
Maximální tlak	195 bar	225 bar
Pracovní průtok	7 l/min	7 l/min
Max flow rate	8.7 l/min	8.7 l/min
Max. tlak přívodní vody	0.4MPa(4bar)	0.4MPa(4bar)
Výkon motoru	2.5kw	3.0kw
Provozní napětí	230V~50Hz	230V~50Hz
Akustický tlak LPA	79dB	76dB
Akustický výkon LWA	97 dB(A)	94 dB(A)
Hodnota vibrací	2.5m/s ²	2.5m/s ²
Max teplota vody	50	50
Hmotnost	22kg	24kg
Rozměry	88x 36.5 x38cm	88x 36.5 x38cm

Technické změny vyhrazeny!



2.2 BEZPEČNOST

2.2.1 Správné použití

Vysokotlaké čističe Zipper ZI-HDR200 a ZI-HDR230 jsou výhradně určeny pro následující práce, při dodržení všech bezpečnostních a provozních pravidel a pravidel údržby:

- Čištění okapů
- Mytí aut
- Mytí jízdnicích kol
- Mytí běžných předmětů
- Čištění zahrad a teras
- Čištění zahradních domků apod.

Pokud nedodržíte bezpečnostní a provozní pokyny, obsažené v tomto návodu, ztrácíte veškeré nároky na záruku a náhradu škody firmou ZIPPER GmbH.

Svévolné změny a manipulace se strojem mají za následek ztrátu záruky.



DŮLEŽITÉ

Pracujte prvních 10 provozních hodin v nižších otáčkách, aby se pohyblivé díly přizpůsobily. Po této době motor dosáhne svého maximálního výkonu. Nedodržení tohoto pokynu výrazně zkracuje životnost stroje.



Pracujte soustředěně. Stále si buďte jisti, že stroj je v jistém a stabilním postavení!



Stroj může být obsluhován pouze odborně vyškolenou obsluhou. Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!

2.3 Obsluha stroje

2.3.1 Automatické zapnutí/vypnutí:

Motor nepracuje nepřetržitě. Běží, pouze pokud je stlačeno tlačítko pistole. Po přečtení návodu zapněte vypínač stroje a stlačte tlačítko pistole pro aktivaci stroje.

2.3.2 Odvzdušnění stroje:

Je velmi důležité stroj před použitím odvzdušnit. Při vypnutém motoru stiskněte tlačítko pistole a držte ho stlačené tak dlouho, až se vzduch ze stroje dostane ven a z trysky vytéká pouze nepřetržitý proud vody (to může trvat až dvě minuty).



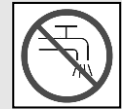
2.4 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



- Tento výrobek není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud by nebyly pod dohledem osoby, zodpovědné za jejich bezpečnost. Je nutné kontrolovat děti, aby si se strojem nehrály.
- Elektrické připojení musí být provedena kvalifikovanou osobou v souladu s normou IEC 60364-1. Napájení tohoto stroje by mělo mít proudový chránič, který zajistí přerušeni dodávky napájení, pokud by svodový proud proti zemi byl větší než 30 mA po dobu 30 ms.
- Stroj smí být používán pouze při teplotách nad 0. (Pouze pro stroj se síťovým kabelem H05VV-F).
- Používejte pro toto zařízení čisticí prostředky doporučené výrobcem. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemikálií může nepříznivě ovlivnit bezpečnost zařízení.
- Vysokotlaké čističe mohou být při nesprávném použití nebezpečné. Proud vody nesmí být nikdy směřován proti lidem, elektrickým zařízením, nebo přímo na stroj.
- Doporučujeme použít ochranu sluchu.
- Stroj nepoužívejte v dosahu osob, které nemají ochranný oděv.
- Nikdy nesměřujte proud vody na sebe nebo jiné osoby, abyste si očistili ochranný oděv nebo obuv.
- Nikdy nepoužívejte k rozstříkávání zápalných látek (nebezpečí výbuchu).
- Stroj nesmí být používán nevyškolenou obsluhou nebo dětmi.
- Velmi důležité pro bezpečnost provozu jsou i hadice, spojky a ostatní příslušenství. Používejte pouze výrobcem doporučené příslušenství.
- Při opravách používejte pouze originální díly nebo díly, doporučené výrobcem, aby byla zajištěna bezpečnost stroje.
- Voda, která prošla strojem nesmí být považována za pitnou vodu.
- Před změnou napájecího zdroje stroj vypněte.
- Stroj se nesmí používat, pokud dojde k poškození důležitých částí stroje, jako jsou hadice, trysky, pistole, přívodní kabel nebo jiné bezpečnostní prvky stroje.
- Pokud používáte prodlužovací kabel, musí být zástrčky a zásuvky ve vodotěsném provedení.



- Nedostatečně dimenzované prodlužovací kabely mohou být nebezpečné.
- Varovné štítky: Stroj není vhodný pro připojení k síti pitné vody.
- Stroj není koncipován pro připojení na vodovodní síť s pitnou vodou.
- Dávejte pozor na zpětný ráz stříkací pistole – držte ji pevně oběma rukama.
- Před použitím stroje si přečtěte návod.
- Po vypnutí stroje se ujistěte, že je motor v klidu.
- Pracujte soustředěně, s vědomím toho, co děláte.
- Se strojem nepracujte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem alkoholu, léků nebo drog.
- Na pracovišti se nesmějí zdržovat nepovolané osoby.
- Nepracujte na nestabilních plochách. Při práci dbejte na jistý postoj a vlastní rovnováhu.
- Dodržujte pokyny pro údržbu, obsažené v tomto návodu.
- Stroj musí být uzemněn. Zemnění snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem při závadě stroje. Zástrčka stroje musí být připojena k uzemněné zásuvce. Napájecí napětí a kmitočet musí odpovídat údajům na štítku stroje.
- Pokud máte o uzemnění zásuvky pochybnosti, obraťte se na kvalifikovaného elektromechanika s příslušným oprávněním, aby zásuvku zkontroloval. Neměňte originální zástrčku, dodávanou se strojem. Pokud neodpovídá vaši zásuvce, nechte ji vyměnit kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním. Stroj neprovazujte se zásuvkovým adaptérem.
- Používejte pouze tří žilový prodlužovací kabel, který je schválený pro použití venku a s vodotěsnými zásuvkami a zástrčkami. Tyto prodlužovací kabely musí mít označení pro použití k napájení venkovních agregátů. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Před použitím prodlužovací kabel přezkoušejte a při poškození ho nahraďte jiným kabelem. Nedostatečně dimenzované kabely mohou být nebezpečné. Chraňte prodlužovací kabely před teplem a ostrými hranami.
- Stroj je zakázáno používat v dešti – nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Kabel musí ležet na suché zemi. Nedotýkejte se kabelu a zásuvek a zástrček mokřými rukama. Je přísně zakázáno stroj polévat vodou.
- Zajistěte konstantní přítok vody při provozu stroje. Při běhu stroje bez vody dojde k poškození těsnění ve stroji.
- Je nutné zapnout pistoli nejdéle po jedné minutě od zapnutí stroje, jinak dojde k poškození těsnění vlivem stoupající teploty vody ve stroji.
- Stroj nepoužívejte při teplotách pod nulou, abyste zabránili zamrznutí stroje.
- Stroj je vyvinut pro použití s běžnými čistícími prostředky. Nepoužívejte korozivní chemikálie.
- Před prováděním údržby vždy odpojte napájecí kabel od sítě.
- Zkontrolujte, že přívod vody pro stroj leží v rozsahu 0,01 MPa až 0,4MPa. Přívod vody by měl být nejméně 5 m dlouhý. Nepoužívejte poškozené přívodní hadice.





2.5 Pokyny pro obsluhu

2.5.1 Před startem

- Přečtěte si a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Vybalte všechny díly a zkontrolujte bezvadnost a úplnost.
- Stroj smí být připojen pouze na studenou vodu.
- Motor stroje běží, jen pokud je stisknuta spoušť.
- Připojte na stroj vysokotlakou hadici a stříkací pistoli.
- Připojte trysku popř. prodloužení trysky.
- Zkontrolujte, zda sítko není ucpané nebo znečištěné.
- Připojte přívodní hadici s vodou.
- Zkontrolujte, že hadice nejsou nikde přiskřípnuté či zalomené.
- Pusťte vodu a zkontrolujte těsnost vedení.
- Stiskněte spoušť, aby došlo k odvzdušnění stroje a voda proudila strojem.
- Zapněte vypínač.
- Stisknutím spouště pistole uvedete stroj do provozu.

2.5.2 Vypnutí

- Vypněte motor přepnutím vypínače do polohy AUS.
- Vytáhněte elektrický kabel ze zásuvky.
- Zavřete přívod vody.
- Stiskněte spoušť pistole, aby došlo k uvolnění tlaku ve stroji.
- Odpojte přívod vody.
- Stroj vyčistěte

2.5.3 Přestavení trysky

Nejprve trysku vypněte. Držte zadní část trysky a přední část trysky otáčejte ve směru hodinových ručiček, voda začne téci (obr. 1 na Fig. B). Otáčejte přední částí trysky proti směru hodinových ručiček, (obr. 2 na Fig. B)

2.5.1 Nastavení nízkého/vysokého tlaku na pistoli (Fig. C)

2.5.1.1. Vysoký tlak:

Ujistěte se, že spoušť není zmáčknutá a voda nestříká. Poté otočte zadní částí trysky proti

	⚠ POZOR
	Před odpojením přívodu vody vždy nejprve vypněte motor. Pokud stroj běží bez přívodu vody, může dojít k jeho těžkému poškození!

	⚠ POZOR
	Nikdy neodpojujte vysokotlakou hadici během provozu! Vypněte motor a 2-3 x stiskněte spoušť pistole.

	⚠ POZOR
	Při čištění aut by měla voda z trysky stříkat do dálky (obr. 2 na Fig. B & obr. 2 na Fig. D).

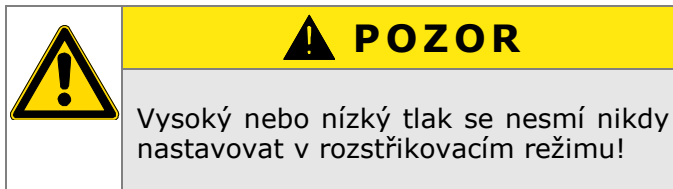
	⚠ POZOR
	Nikdy neodpojujte vysokotlakou hadici během provozu! Vypněte motor a 2-3 x stiskněte spoušť pistole.



směru otáčení hodinových ručiček (obr. 4 na Fig. B). Stisknutím spouště a dosáhnete vysokého tlaku.

2.5.1.2. Nízký tlak:

Ujistěte se, že spoušť není zmáčknutá a voda nestříká. Poté otočte zadní částí trysky po směru otáčení hodinových ručiček (obr. 3 na Fig. B). Stisknutím spouště dosáhnete nízkého tlaku.



2.5.2 Filtr přívodu vody

Pravidelně kontrolujte filtr přívodu vody, abyste zamezili jeho ucpání a poškození (obr 5 na Fig. B).

2.5.3 Použití mycího přípravku

Dejte mycí přípravek do nádržky. Nastavte trysku na nízký tlak. (fig C)
Stlačte pistol pro stříkání mycího roztoku.

2.5.4 Rukojeť navijáku

Sklopte rukojeť navijáku dolů pro použití a pro skladování ji dejte nahoru. Pro sklopení rukojeti zatáhněte a pootočte. (fig D)

2.5.5 Dlouhodobé skladování

Stroj musí být skladován při teplotách nad 0°C.
Pokud stroj dlouho nepoužíváte, protočte občas motor rukou. Toto provádějte pouze při odpojeném napájení.

2.5.1 Bezpečnost při práci se stříkací pistolí

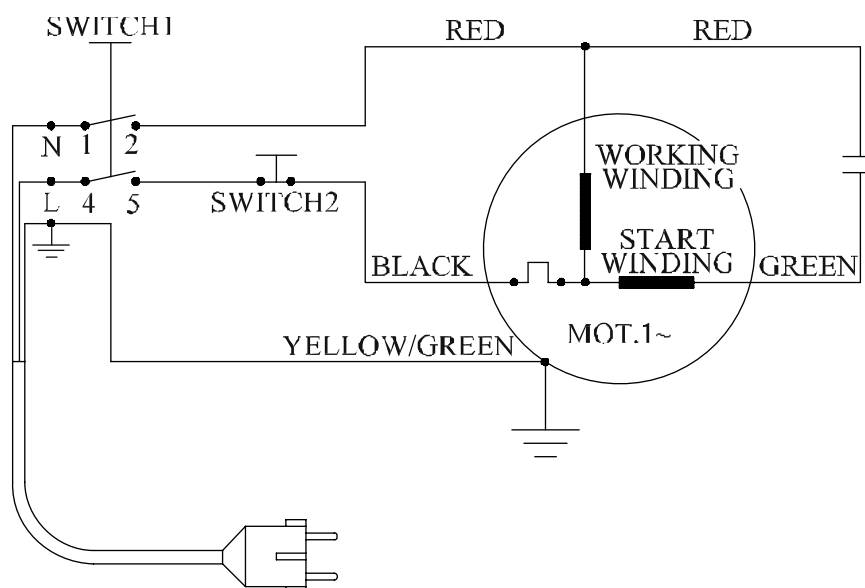
Vždy při použití vysokotlakého čističe mějte ruku na rukojeti ve správné poloze, druhou rukou přidržíte prodloužení trysky. (Fig. E)

2.5.2 Čištění přívodu

- S dodávanou čistící jehlou pohybujte v otvoru trysky sem a tam, až dojde k odstranění znečištění. (Fig. F)
- Usazeniny odstraňte propláchnutím trysky opačným proudem vody. Trysku nasadte opačně na hadici s vodou a promyjte po dobu 30-60 s.



2.6 Elektrické schéma



2.7 Kontrola a údržba

Z bezpečnostních důvodů zabezpečte čištění stroje každé tři měsíce. Před zahájením čištění zkontrolujte, že filtr a tryska je čistá. Po skončení čištění zkontrolujte, že se ve stroji nenachází žádná voda. Stroj skladujte v suchu.

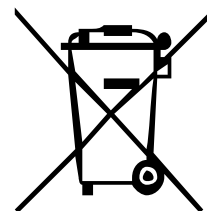
Pokud musí být stroj v záruce opraven, dopravte ho kompletní v původním obalu k prodeji.

2.7.1 Prvky stroje, přívod elektřiny a vody

1	Vysokotlaký čistič	5	Vysokotlaká hadice
2	Přívodní hadice - není součástí dodávky	6	Výtok vysokotlaké vody
3	Zdroj vody	7	Tryska
4	Připojení vody	8	Zástrčka

2.7.2 Likvidace

NELIKVIDUJTE váš stroj ZI-HDR200 / ZI-HDR230 do komunálního odpadu! Kontaktujte vaše místní úřady pro informace o nejlepších možnostech recyklace. Demontujte stroj na části, které předejte k recyklaci podle jejich charakteru. Pokud u svého prodejce kupujete nový stroj, musí od vás převzít starý stroj k likvidaci.



2.8 Objednávka náhradních dílů

Použitím náhradních dílů Zipper dosáhnete ideálního výsledku. Optimální přesnost dílů snižuje čas opravy a prodlužuje životnost stroje.



POKYN



Použití dílů jiných výrobců vede ke ztrátě záruky!

K tomu platí:

Při výměně dílů používejte pouze originální díly

[Adresu pro objednávky náhradních dílů najdete na začátku této dokumentace.](#)

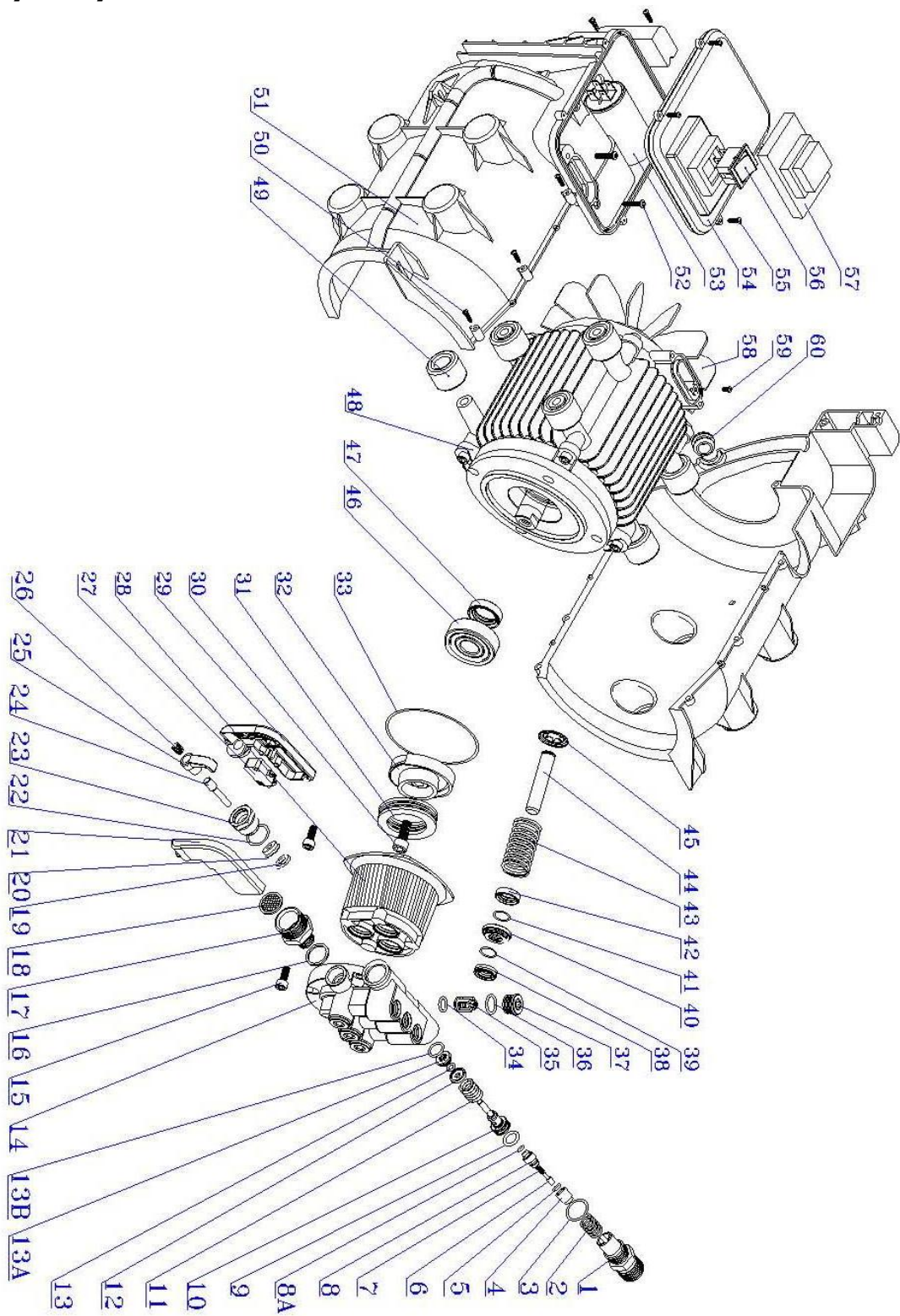


2.9 Řešení možných závad

Závada	Příčina	Oprava
Stroj nepracuje	<ul style="list-style-type: none">• Špatně připojená nebo vadná zástrčka• Nedostatečné napájecí napětí• Zablokované čerpadlo• Vypnutí tepelné pojistky	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte zásuvku a zástrčku• zkontrolujte napájecí napětí • Stroj vypněte a nechte motor vychladnout.• Trysku nechte otevřenou
Kolísání tlaku	<ul style="list-style-type: none">• Čerpadlo přisává vzduch• Znečištěné ventily• Opotřebované těsnění čerpadla	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte těsnost hadic.• Vyčistěte stroj nebo se obraťte na svého prodejce.
Voda stříká z čerpadla	<ul style="list-style-type: none">• Opotřebované těsnění čerpadla	<ul style="list-style-type: none">• Kontrola a výměna těsnění
Motor se náhle zastaví	<ul style="list-style-type: none">• Přehřátí	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte napájecí napětí.• Vypněte stroj a nechte ho vychladnout
Čerpadlo nemá potřebný tlak	<ul style="list-style-type: none">• ucpaný přívod vody• čerpadlo saje vzduch z netěsných spojů nebo hadic• sání / ventil ucpané nebo opotřebované• zatuhlý ventil• vadná nebo opotřebovaná tryska	<ul style="list-style-type: none">• Vyčistěte přívod vody• Zkontrolujte těsnost přívodu• Zkontrolujte těsnost přívodní hadice• Nahradte ventily• Uvolněte nebo dotáhněte regulační šroub



2.10 Výkresy a seznam náhradních dílů





Pos.	Name	Pcs.
1	Kit, water outlet joint	1
2	O-ring 22x2 4mm	1
3	Spring 6x10.5x4.5x12	1
4	Cap, valve	1
5	O-ring, 5x1.8mm	1
6	Valve	1
7	Spring valve	1
8	Cover, valve	1
8A	O-ring, 4.5x.1.8mm	1
9	O-ring, 16x2.4mm	1
10	Piston	1
11	Piston spring	1
12	Spring seat	1
13	O-ring, 5x1.8mm	1
13A	Seat, valve	1
13B	O-ring, 12x1.8mm	1
14	Pump head	1
15	Screw M8x20	4
16	O-ringx 18x2.4mm	1
17	Inlet connector	1
18	Filter	1
19	Connection block circlip	1
20	Y-ring	1
21	Switch cover	1
22	O-ring, 22x2.4mm	1
23	Connection block	1
24	Switch mandril	1
25	Elbow	1
26	Spring, 1x7.8x 9x19	1
27	Microswitch	1
28	Pump body	1
29	Down cover, pressure switch	1

Pos.	Name	Pcs.
30	Screw internal, hexagonal M8x25	1
31	Bearing, 51207	1
32	Bearing housing	1
33	O-ring 90x2.65	1
34	O-ring, 14x1.9	6
35	Inlet&outlet valve	6
36	O-ring 16x1.9	6
37	Valve cap	6
38	V-ring 14x24x5mm	3
39	O-ring 18x1.9	3
40	Interspace ringer	3
41	O-ring 26x	3
42	Reinforced seal 14x24x5mm	3
43	Spring	3
44	Plunger 14	3
45	Plunger clip	3
46	Bearing	1
47	Oil seal	1
48	Induction motor	1
49	Motor cover	1
50	Self-tapping screw	1
51	Motor enclosure	1
52	Self-tapping screw	4
53	Capacitor	1
54	Junctionbox	1
55	Self-tapping screw	4
56	Switch	1
57	Switch cover	1
58	Fan	1
59	Round head screw	2
60	Cable sheat	1



Ⓓ / Ⓒ

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Z.I.P.P.E.R® AUSTRIA GmbH

Gewerbepark 8

AT-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43/72480/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720

www.zipper-maschinen.at

info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / Jméno

Z.I.P.P.E.R Hochdruckreiniger / Z.I.P.P.E.R high pressure cleaner

Type / typ

ZI-HDR200 / ZI-HDR230

Richtlinie(n) / směrnice

EN 60335-1: 2002 + A11:2004 + A1:2004 + A2:2006 + A12:2006 + A13:2008

EN 60335-2-79:2009

EN 62233:2008

Číslo testovací zprávy

3107921.50-QUA/CA

Ausstellungsbehörde(n) / vydávající úřad

China KEMA Quality Ltd.

4F Building 28, No. 69 Gui Qing Road

Shanghai 200233

Ausstellungsdatum / datum vydání

20-02-2010

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den grundlegenden Sicherheits-, Gesundheits- und Geräuschemissionsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Tímto prohlašujeme, že výše zmíněné typy strojů splňují bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Schlüsslberg, 12.03.2010

Ort, Datum/místo, datum

Unterschrift/podpis
Erich Humer (jednatel)